

行政院國家科學委員會專題研究計畫 成果報告

台韓現代文學的焦點：傳統指向和現代指向之間的關聯樣貌 研究成果報告(精簡版)

計畫類別：個別型
計畫編號：NSC 100-2410-H-004-125-
執行期間：100年08月01日至101年07月31日
執行單位：國立政治大學台灣文學研究所

計畫主持人：崔末順

計畫參與人員：碩士班研究生-兼任助理人員：廖佩婷
碩士班研究生-兼任助理人員：楊翎

報告附件：國外研究心得報告
出席國際會議研究心得報告及發表論文

公開資訊：本計畫可公開查詢

中華民國 101 年 10 月 29 日

中文摘要： 台灣的現代文學已有八十年以上的歷史，這期間在世界性帝國主義擴散的影響之下，曾經有過淪為日本殖民地，以及戰後在冷戰體制下高度經濟成長的經驗，而今也正面對著以資本主義全球性發展為前提的全球化浪潮。由此看來，台灣文學的過去和現在，一直都跟世界性資本主義的發展有著密切的關聯，而這些問題，我們通常都是以現代性課題來加以把握。

不過，文學的現代性問題，不僅是臺灣文學所獨有的現象，它也存在於透過與西方接觸而進入現代的其他東亞國家，尤其擁有與台灣類似歷史經驗的韓國，不但同樣經歷了日本殖民經驗和戰後冷戰體制，其文學發展樣貌及焦點也呈現與台灣共同的面貌。因而，尋找能觀照這些個別國家的現代文學觀點，絕對是有它的必要。

本研究計劃所要提出的台韓現代文學的焦點：傳統和現代指向之間的關聯樣貌，即是擬在東亞文學的視角下，比較考察將近百年歷史的台韓現代文學，在其面對西方現代文明的到來時，是如何思考自我傳統的問題，亦即針對兩國文學所呈現的接受和挪用、衝擊和拒絕的複雜樣貌，進行分析，以期更客觀的了解並尋找台灣文學在東亞文學上的普遍性和特殊性。

中文關鍵詞： 台灣文學、韓國文學、台韓文學的焦點、現代指向、傳統指向

英文摘要： It' s been more than 80 years that the history of Taiwanese modern literature, during this period, when imperialism is globally expanding, had fell to Japanese colony, after war had experienced economic soar under cold war system, and now encountering globalization wave based on globally developed capitalism. Thus it can be seen that the past and the present of Taiwanese literature tightly connected with development of global capitalism. Hence issues around the topic are often studied through modernity. Nevertheless, modernity topics of literature not merely exists in Taiwan, also in East-Asian countries which had modernization through contacting the west, especially the country with similar historical experience, Korea. Not only undergoing the Japanese colonial period and cold war system, but the Korean literature also displays the mutual feature. Consequently, it' s definitely necessary to search

the viewpoint of modern literature particularly for these countries.

The research plan, ' Focus on Taiwanese-Korean Modern Literature, ' Connection Feature between Modern and Traditional Orientation' ', is to survey how modern literature of the two countries reflected upon their tradition when facing the incoming of western civilization, under the aspect of East-Asian literature. Meanwhile, this plan is to analyze the complex feature of Taiwanese-Korean modern literature that appears in way of accepting, converting, strike and refusal, in order to objectively understand and find the generality and specialty of Taiwanese literature in East-Asian literature.

英文關鍵詞： Taiwanese Literature, Korean Literature, Focus on Taiwanese-Korean Literature, Modern Orientation, Traditional Orientation

一、研究目的

台灣的現代接觸經驗，固然在時間或方式上可能有些差異，但基本上，它與鄰近的中國、日本和韓國等東亞國家，呈現的仍是相當類似的樣貌。19世紀末期，東亞各國普遍是在西方資本主義以帝國主義形態擴張其勢力的氣流當中，被迫進入現代的歷史階段。在此過程中，這些國家必須面對西方現代所帶來的全新歷史經驗，包括現代思想和價值、科技的進步、現代文學的成立等與自身傳統完全不同的異質性文化。在此急變時代的迫切要求下，各國都只能匆忙面對急速的社會歷史變遷，無能走過漸進式的本土化過程。如果說，日本和中國還能在透過與自我傳統進行不斷辯證的過程中，接受外發現代；那麼，淪為日本殖民地的台灣和韓國，則由於受到日本經濟剝削和軍事侵略的雙重殖民抑壓之下，被迫經歷更加片面的、畸形的現代體驗。由此看來，東亞各國的進入現代以及其適應過程，在程度和方式上雖然有些差異，但可說都共同具備「被迫接受」及「趕上西方」的「被殖民」性格。也因此，東亞各國的現代經驗，終究是與西方不同，在試圖達成現代性的同時，還要克服現代性的雙重特質，再加上依著各國所面臨的個別歷史課題，又分別做出不盡然相同的因應對策，因而呈現出許多複雜多端的面貌。

因是之故，自 1980 年代後期，當東亞各國分別對自國歷史、社會和文學的研究累積一定成果之後，乃開始在此基礎上進行各國之間的比較對照研究，而在文學領域上面，也成立了以克服西方現代為終極指向的「東亞文學」研究。例如韓國的東亞論或東亞文學研究，可說是從 1990 年代初開始即在學界被廣泛提起，究其背景，當可分為兩個脈絡：一為政治、經濟背景，主要是在面對社會主義圈國家相繼沒落，以及世界秩序再編的氣流中，有感於東亞地區的重要性提高，因而主張尋找從現代以前即已存在的東亞特質，以求克服西方的資本主義體制；另一為思想、文化背景，主要是與後結構主義學術思潮的流行，以及它所帶來的批判近代理性傾向的擴散有關，此時學界廣泛主張重新挖掘、恢復被西方理性中心主義所埋沒的東亞特質。

韓國的現代文學，就如同台灣文學一般，一開始即在帝國主義的強力影響之

下，將西方歷經幾百年歷史所發展起來的現代性，在短時間內以半被強迫、半自願的接受方式建立起來。由於兩國都是在日本的殖民環境下，透過新舊對立和新文化運動，建立起新文學，因此，其現代文學的發展上，呈現著非常近似的軌跡。例如：從語言文字的改革、民族文化的啓發、啓蒙民眾的方案、寫實主義創作方法的建立等啓蒙主義文學觀，乃至擁護無產大眾利益，主張殖民地弱小民族獨立的社會主義左翼文學的出現，直至日據末期在皇民化激浪中，初期現代文學所指向的民族的、民眾的文學面臨挫敗之餘，從而追求固有傳統等等，在在都呈現了堪可比擬的文學現象。

台灣現代文學是從 1920 年代開始，它是以新文化運動的一環展開。一般說來，以個別國家為單位的現代文學，主要是在現代民族國家成立以後的基礎上所發展起來的。到了現代時期，由於資本主義生產關係的發展，以及交通和通信網的發達，從而形成了一個單一的政治、經濟共同體。不過，台灣的情況較為特殊，拿中國和日本來說，在進入現代之初，儘管他們面臨的是不同境遇，不過，這些國家最起碼還保有國家和主權，能夠以現代民族國家的形成作為前提，來推動現代啓蒙計劃，但是，台灣卻是在淪為日本殖民地狀態之下進入現代，在自主發展上自然受到許多限制。雖然如此，這個時期，從意識的覺醒、資本主義的發展、都市化的進展，到現代文學的開始，在在都說明台灣現代的開始。

那麼，對於擁有將近一個世紀發展軌跡的台灣文學，我們有沒有具備較為全面性把握的方法，特別是，把它放在世界文學或東亞文學中，用以進行了解其開展過程及內容的方法？我想就台灣文學的研究成果已累積相當程度的現在來說，這是一個我們必須面對的課題。因此，在這裡提出「現代指向」和「傳統指向」的關聯樣貌，來作為了解台灣文學的一個基本概念或媒介項目。這兩種指向和其關聯樣貌，與現代性問題是相當有關係的。能成立這個架構，其前提是要承認台灣文化屬於「邊緣文化」的事實。如果我們站在文化人類學的觀點上來看，所謂現代性，不外乎就是指「文化接受」。不管它的水準高或低，基本上，現代性所指的是外來文化，它具備與自生的傳統文化互相對立的因素。不過，這個具有外來文化屬性的現代性，之所以會受到重視並成為重要課題，其原因通常就在

於邊緣文化的危機意識昇高的時候。我們試看，無論是什麼時代，爲了防止自生文化的停滯現象發生，在邊緣文化圈一直都存在著對外來文化的憧憬及接受的現象。外來思潮的影響較爲嚴重時，重視傳統的傾向就抬頭，而相反情況出現時，現代指向又受到青睞。

本研究計劃所要提出的台韓現代文學的焦點：傳統和現代指向之間的關聯樣貌，即是擬在東亞文學的視角下，比較考察將近百年歷史的台韓現代文學，在其面對西方現代文明的到來時，是如何思考自我傳統的問題，亦即針對兩國文學所呈現的接受和挪用、衝擊和拒絕的複雜樣貌，進行分析，以期更客觀的了解並尋找台灣文學在東亞文學上的普遍性和特殊性。

二、研究概要

1895 年，台灣淪爲日本的殖民地，無論其原因和過程如何，就台灣人民的立場來看，毫無疑問地，這是主權的喪失。1920 年代台灣知識分子，在喪失主權的狀態之下，開始嘗試透過與西方現代的接觸和衝擊當中，展開了新文學運動。1920 年代初期發行的〈台灣青年〉、〈台灣〉、〈台灣民報〉等台灣文化協會系統的報章雜誌上所討論的現代文學運動，它的展開過程，可以說是按照主張文字改革、介紹中國文學革命運動、披露舊文學弊病，以及建立寫實主義文學理論的順序進行的，而到了 1920 年代中期，以賴和爲始的一群作家寫出寫實的、批判的小說和現代詩作，這個運動宣告完成。

觀察這個過程，我們就可以發現前面我所提出的現代指向和傳統指向的關聯樣貌，相當明確地顯現了出來。陳忻和陳端明等人所主張的初期文字改革和張我軍的新文學主張，其重點就在於使用言文一致的白話文，他們參考當時在中國進行的白話文運動的內容，提出台灣也需要使用新時代的新文字。他們批判舊文字、舊文章的難解和不合時務性，主張文字和文學的改革背後，即隱含著這些舊文字和文章妨礙科學進步、新文化接受、教育普及和民智啓發，進而對民族和將來國家的發展上帶來阻礙的想法。這些有關新文學的想法，用一句話來概括，可

以定義為「民族主義啓蒙論述」。這與當時標榜民族啓蒙的新文化運動，目標是一致的，而且這也是反封建、反帝國主義民族運動的一部分，其中呈現出智識分子期待能建設現代國家的時代精神。他們把新文學當做普及教育和啓發民智的手段，第一個著手進行的，就是排斥舊文學。也就是說，他們反對傳統舊文學，接受西方啓蒙精神和其產物的現代文學，就是企圖改善當時的民族狀況，而顯現出濃厚的現代指向。

在這一點上，其他東亞國家的情況也並無二致。面對接觸西方的衝擊，韓國、中國、日本等其他國家，也與台灣一樣，主張反封建和反傳統，並爭先恐後的接受西方現代文明，著手進行文學的現代化工程。不過，與中國和日本相較，台灣和韓國同樣都處在喪失國家及主權的狀態，因此，反傳統的主張，一不小心就會把對自己的認同，連根拔起。因此，當時的知識分子，並不一味的接受西方精神，他們也同時討論回歸傳統，乃至注重民族精神，這就顯露出傳統指向：例如，台灣文化協會透過對民眾演講，鼓吹民族精神，或在新舊文學論爭中，舊知識分子所強調的傳統價值，可以說就是對抗現代指向的一個例子。在初期的文學作品中也可以找出這兩種指向，例如強烈主導台灣新文學運動的張我軍和最早出版白話文雜誌的楊雲萍所寫的一些短篇，內容主要就是探討現代個人的內心問題，呈現出傾斜西方文學的面貌；相對於此，《台娘悲史》、《神秘的自制島》、《黃鶯》等小說，在內容和形式上，則與傳統維持一定程度的關聯性。

台灣文學的下一個階段，隨著自治主張和設立台灣議會請願運動等，恢復主權的努力宣告失敗，而從強調對民眾的啓蒙，轉移到讓民眾明確認知日本統治的不正當性上面。從 20 年代中期開始，在台灣廣泛地擴散的社會主義運動，與其說是認同其反封建思想，不如說其反帝國主義和弱小民族的獨立主張，正好符合台灣人民的期望。在文學方面，賴和、楊守愚、楊逵等許多作家的作品，主要就是刻劃在日帝統治下台灣人民的貧窮，強烈懷疑日本統治台灣的正當性。接著，1931 年的「台灣文藝作家協會」、1934 年的「台灣文藝協會」、1935 年的「台灣新文學社」等左翼文學團體陸續成立，社會主義文學運動在台灣得到發展。如此，從 20 年代中期到 30 年代中期台灣文學的現代性，可以說是由帶有意識形態性質

的左翼文學所主導。所謂左翼文學，它是在階級性的基礎上，主張反封建和反帝國主義，因而獲得了國際性的發展。由於階級概念比國家觀念先行，因此，對於正處在喪失國家概念危機的台灣的知識分子來說，左翼文學的主張自然容易獲得他們廣泛的共鳴，而且這一點也正是左翼文學在當時的時空背景下所能被認定的現代性魅力。當然，現在我們已經知道，這些主張是非常表面性的。歷史也已經證明，第三共產國際的失敗，以及第二次五年計劃以後蘇聯政府所採取的策略，都說明社會主義企劃，只是一個國家單位的歷史過程，而它所謂階級性的優先也只不過是一個幻想而已。不過，儘管如此，我們也不能輕易的否定左翼文學的時代性。因為，畢竟當時主張或認同左翼文學的這些人士，在積極參與的艱難歷史當中，爲了摸索理想的歷史方向確實也付出了相當的心血。

不僅如此，社會主義思潮本身也具備了積極性的一面。如果說一般的啓蒙運動，主要是強調人性的解放、博愛、人道主義等普遍現代性的話，那麼以擁護弱小民族、無產階級爲主要目標的社會主義方案，就是對普遍的現代性提出懷疑。特別是在台灣，在日帝主導的殖民資本主義化過程中所接受的現代性，更是屬於「工具的現代性」。民族差別政策，以及分配經濟利益上的嚴重不均衡，導致啓蒙運動無法持續下去；因而以經濟層面上的壓迫/被壓迫、榨取/被榨取關係的解除作爲主要訴求的社會主義理念，乃得到民眾的眷顧。加上國際社會主義鼓勵世界所有殖民地的解放，因而社會主義理念，也就被理解爲重視民族平等、追求真正解放之「解放的現代性」，他們把社會主義理念，當做同時能達成階級解放和民族解放的媒介。階級解放和民族主義的強力結合，可以說是第三世界國家現代性的共同模式。現代初期在西方，資產階級名副其實的扮演起民眾的代表角色；相反的，在第三世界國家的資產階級和基層民眾之間，打一開始就存在著矛盾。其結果，主張自主性現代化及民族獨立運動上，民眾勢力的意義和比重相對變得強大，他們所堅持解放的現代性，也就成爲這個時期主要的現代價值。民眾升格爲民族運動的主流，以世界史的眼光來看，是第三世界國家現代史的普遍現象，而這也是台灣被帝國主義侵略及支配的特殊歷史中，所反映出來的現代性特殊面貌。

在實際文學作品當中，嚴格講起來，雖然很難發現符合國際上所認定的普羅小說，但是賴和、楊守愚、楊逵、楊華、赤子、張慶堂、克夫等大部分日據時期作家的小說所呈現的台灣人民的悲慘現實，與當時的社會主義思潮，以及左翼文學運動，絕對有其不可分的密切關係。我們整理這些小說的內容，可以發現：第一、它們認為殖民資本主義的進展所帶來的現實條件，是否定的，是不合理的，因此必須努力克服，並加以改善。第二、對於主導啓蒙運動的資產階級的改良化，以及進步性的喪失，表示了不信任。第三、它們以直接或暗示的方式，提出了基本上人人都能平等的烏托邦。雖然小說中沒有揭示顛覆體制，以達到無產階級全面勝利的內容，但是這已足夠說明日據時期作家對於資本主義現代性，表示出否定、批判及反省的態度。

這種社會主義現代性，不僅是在台灣，在中國、日本、韓國等其他東亞國家的文學中，也形成了主流勢力，同時也成為喚起其反作用性質的傳統指向。例如：30年代中期一時形成氣流的民間文學、葉榮鐘和張深切所提出的第三文學和道德文學主張，以及在1934年文學上有左右聯合戰線之稱的「台灣文藝聯盟」的誕生，都一一告訴我們，當時的文學氣流，回到了傳統指向上面。當時的聯合戰線，就是由對抗階級思想的社會氣氛或文學圈氛圍所匯集形成，不過，他們所提出的民族和鄉土文學，大部分都訴求於感性，帶著非邏輯性質。回顧這段歷史，我們已經知道左翼文學和民族文學這兩者的對立，並沒有獲得辨證性統一。那是因為這兩者的差異，並不在意識層次上面，而只是存在於方法論的層次上面。邏輯上了解這個脈絡是非常容易：如果說左翼文學是追求生存權的話，那麼，民族文學就是追求自由權。問題是，他們之間的論爭和對立，在已失去國家的殖民地狀況當中，終究面臨的也只有空轉的命運。不僅如此，緊接著1931年日本引發滿洲事變，急速地往軍國主義、法西斯主義靠攏，不管左翼或是民族，在殖民地的文學運動，都一致面臨了崩盤的危機。

另外，在1930年代中期，不同於社會主義左翼文學，被稱為審美現代性的現代主義思潮吹進了台灣文壇：風車詩壇的水蔭萍、林修二人接受西方超現實主義思潮；而翁鬧、巫永福等人寫出重視個人感覺和主體性為主要內容的小說。

毋庸置疑的，這些作家係以對抗傳統指向，來強力標榜審美現代性這個外來思潮。此外，在日據末期，從台灣現實文學和藝術至上主義之間的對立，到現實文學和國策文學之間的對立，引發了現實主義論爭，在這裡也看得出現代指向和傳統指向之間的錯綜複雜的關聯樣貌。例如，以日本人為主的藝術至上主義派，係重視日本的傳統文學精神；而楊逵、呂赫若等現實主義派主張台灣傳統社會裡所存在的不合理的現實，看似反對傳統，但是在他們控訴台灣傳統矛盾的背後，卻隱藏著反對日本所推動的國策文學的想法，因此，在他們的作品中，我們甚至可以發現回歸傳統價值觀和生活方式的主張。就因為這個原因，持日本人立場參加論爭的人士，乃批判他們的小說為西方寫實主義文學的亞流。

與台灣一樣，韓國的現代化過程也並沒有進行得很順利。從 1860 年代開始，韓國始終就受到日本帝國主義和西方資本主義列強的入侵和掠奪，因而面臨著封建社會解體的危機，也終於在 1910 年被日本併吞，淪落為殖民地。在這個過程中，韓國現代文學與第三世界文學一樣，一直擔負著反封建、反帝國主義的時代任務。從 19 世紀末到被日帝奪走國權的 1910 年，朝鮮民眾持續展開抗爭行動。在這個過程中，出現了大批反對外國勢力入侵，並呼籲愛國、抗爭，主張文明開化的文學作品。特別是在 1905 年以後，以知識分子為中心，展開了出版運動、國文運動、教育運動、學會運動等許多形態的開化自強運動。也因此，具有反映現實和教化讀者功能的小說文學大大地發展了起來。這個時期出現了借用古典文學的傳記形式，以各國的愛國英雄作為題材，表現愛國心和獨立自主思想的歷史傳記小說，以及為了有效傳播啓蒙思想而創作的時事討論小說，另外還有主要內容為反封建、提倡文明開化和新教育思想、自由戀愛的所謂的新小說。其中新小說作為文化運動期的主流小說樣式，曾經風靡一時。不過到了 1910 年日帝強佔朝鮮之後，隨著文明開化思想的急速失去現實基礎，它也隨之轉變成了通俗小說。

自 1910 年韓國被日帝強制編入日本版圖開始，韓國社會即逐漸轉變為殖民地資本主義社會。日本通過土地調查、會社令等若干措施，在韓國開始建構起殖民地經濟體制。由此，人口比率占大多數的農民，開始經歷著由現代的所有關係所帶來的嚴重階級分化，而一些失去土地的農民，則轉變為勞動者，但由於殖民

地資本主義跛行的發展結果，他們終就無法避免地處於窮困的生活狀態。另外，由於日本的排他性統治政策和壟斷資本的大量滲透，民族資本家在經濟發展上也面臨到挫折的命運。受過現代教育的少數知識分子，因而對自身和祖國所處的現實，有了更深的了解，並開始對日本所帶來的現代性產生對抗及反省之心。這個時期小說的主流，是由從日本留學回來的新世代作家，為重新展開反封建的啓蒙運動而創作的。他們的小說主要是在樂觀地認知現實的基礎上，主張自由戀愛和自由婚姻觀念。但是由於在現實認知上帶有抽象性和浪漫性，因此大部分的小說都具有主觀的理想主義傾向。另外，不同於此的，一些青年知識分子，明確地認識到日本的政治、經濟壓迫，而認真地摸索改善的方向。他們的短篇小說在暴露現實的黑暗面的同時，也成功地描寫出知識分子們在看不到變革現實的希望下，感到苦悶的內心世界。除此之外，尚有流亡海外，從事民族運動的知識分子所創作的小說，這些小說主要帶有資產階級的民族主義思想，以及宣傳抗日獨立的浪漫性格。

1919 年三一獨立運動之後，日本終於體認到之前所使用武力統治的方式，已不可行，因此改弦更張，將統治重心放在文化政策的執行。不過，對韓國人來講，所謂文化政策，卻是欺瞞殖民地支配，更加強化壓抑機制的一種戰略。日本披著文化政策的外衣，實行的卻是分化民族內部的兩面策略。日本答應了部分韓國資產階級的要求，因此，三一運動以前在民族運動中擔任重要角色的資產階級，乃受到拉攏，逐漸轉變為改良主義者。另外，1920 年代，日本為了增加產米量，陸續實施了稻米增產計劃，致使農村變成了日本的糧食供給基地；而在工業部門，日本的壟斷企業家為了擷取資本的超剩餘利潤，對勞工階級實行超低工資和強制的長時間勞動政策，從而引發了勞工階層的反抗。加上，進入 1930 年代後，日本挑起滿洲事變，以此作為侵略中國大陸的跳板。而且由於發生了自 1920 年代末期開始，一直持續到 1930 年代初期的世界性經濟大恐慌，面臨到經濟危機的日本，乃將其所肩負的經濟負擔轉嫁到朝鮮民眾，因此朝鮮民眾的生活更形困苦。面對如此艱困的現實，社會主義運動從而全面抬頭，這就促使「卡普」（朝鮮無產階級文學家同盟）在文學運動和實際創作上掌握了主導權。之後，隨著勞工運動、農民運動的成長和其在質的方面的發展，文學部門幾可說是全面左

傾，因此大量的左翼普羅小說乃應運而生。這種現象，主要是因為大多數的作家認識到現實的痛苦和人民的桎梏，係來自階級和民族矛盾，因而站在無產階級的立場上了解現實，並創作出以克服現實矛盾為目的的小說。

不過，到了 1930 年代後期，朝鮮的殖民地資本主義呈現了新的局面。1937 年中日戰爭爆發之後，朝鮮變成了日本侵略中國大陸的軍事基地，朝鮮的產業結構也被改編成適合推動戰爭的體制。同時日本提出「內鮮一體」的口號，積極展開皇民化運動，其內容包括創氏改名、禁止使用韓文、徵兵制、志願兵制的實施，一步一步的強化了戰時體制。面對這種局面，這個時期的文壇，「卡普」被強制解散，其所屬作家也遭到管制，普羅文學因而大大萎縮。另外，雖然不屬於普羅陣營，但一直堅持現實主義傾向的作家，到了這個時期，只得開始創作諷刺小說和歷史小說，來迴避無法正面描寫現實的局面；而堅持文學主義的作家，則強烈表現出反對法西斯主義的傾向。他們在細膩的描寫殖民資本主義下的現實社會，揭露現實黑暗面的同時，也呈現了生活在這種現實下人民的苦悶與悲哀。此外，在這個時期，現代主義小說出現了。現代主義作家，在小說中揭露不合理現實面的同時，也集中反映了人與人之間的疏離。現代主義可以說是自 1930 年代開始即擴大發展下的殖民資本主義的副產物，它對光復後韓國文學的發展有著很大的影響。如此，1930 年代後期的韓國小說，由於各個作家有著不同的世界觀，並採用了不同的創作方法，因而創造了多樣的長、短篇小說，在質和量兩方面都有了豐碩的成果。不過，緊接著從 1941 年太平洋戰爭爆發前後開始，作家們被強制進行日本所要求的親日文學創作，甚至被要求做出親日行爲。因此有些作家遂而停筆，有些作家被打入牢獄，有些作家則流亡海外，韓國現代文學因而面臨了嚴重的生存危機。

像這樣，初期韓國的現代文學，由於在它揚帆起步的初始，就遭到喪失國家主權的命運，這也造成她跟台灣一樣，文學強烈反映出追求以恢復國權，乃至學習或模倣西方現代化為主要內容的現代性。那麼，在這裡，我們也試著就這個時期的韓國文學發展當中，以現代指向和傳統指向為中心，來考察其關聯樣貌。失去主權的 1910 年代，可以說是單方面傾斜於現代指向的時期；當時支配韓國文

壇的崔南善、李光洙、金東仁、朱耀翰等人，受到日本明治、大正時期文學的影響，以反封建的名義否定傳統，並提出透過學習西方，以作為民眾啓蒙和文化啓發的手段，同時他們在自己的文學創作活動中，也實踐了這一主張。初期的現代指向，即透過《創造》、《廢墟》、《白潮》、《金星》等文學雜誌，將西方的象徵主義和自然主義文學介紹到韓國來，並紮下深根，一時還成為文壇的主流。不過，經歷了 1919 年的三一運動之後，進入到 20 年代，申采浩所提出的「朝鮮心」和安昌浩所主張的「準備論」，反映出恢復民族主體性的熱望，呈現了強烈的傳統指向。像這樣，韓國的現代文學，也是從成立初期開始，就呈現出現代和傳統指向之間的對立樣貌，不過，這些兩種指向之間的對立，也同樣無法進展到辨證性統一的階段，在根本上，它與台灣的情形一樣，原因就在於韓國現代史的跛腳性發展，也就是失去國家這個關鍵問題上面。換句話說，無論是現代指向或傳統指向，都受到了恢復國家這個至高命題的制約。

另外，與台灣幾乎在同一個時期的 1920 年代中期以後，成為韓國文學主導勢力的普羅文學，雖然強調對抗資本主義現代，但是它所主張的社會主義，也屬於在西方發展出來的另一種現代性，因而其文學所呈現的是現代指向。接著，在 1930 年代中期高度發展的現代主義運動，在詩歌方面注重的是意象主義，在批評上面，則注重主知主義，以及以李箱為代表的達達主義等，主要接受外來文藝思潮，都標榜著審美現代性。在韓國文學史上最早發生的這個時期的現代主義運動，雖說是模倣號稱亞西歐的東京文壇，但是它所極力追求的文學現代性，在黑暗的殖民地環境中，在某種程度上，扮演了一個精神上的出口角色。不過，這個強烈的現代主義運動，又成為緊接著強調自生的抒情性，以及時調、歷史小說等傾斜於韓國固有傳統指向的原因。1930 年代末期，這兩種指向，圍繞著文藝雜誌《文章》派和《人文評論》派的論爭，在文學批評上嚴重對立：前者強調古典精神的傳統指向，而後者則強調散文精神的現代指向。同時，在這個時期，以金東里為代表的傳統和民俗傾向，在文壇上扮演了舉足輕重的角色。

如此，進入現代初期的兩國文學，依序共同呈現啓蒙主義文學、左翼普羅文學、現代主義文學，以及戰爭時期的皇民化文學面貌。在第一年計畫中，主要以

左翼社會主義運動和文學為探討對象，考察了在台灣左翼文學運動中有關韓國的認知：分別 30 年代台灣文壇視野中的韓國文人張赫宙，以及台灣左翼刊物中所報導的朝鮮消息，來探討該時期兩國文學的交流和相互認知情況。

三、研究方法

本研究是以特定時期兩國的文學現象來做分析比較，因此必須援用比較文學的研究方法。比較文學研究在東西方已盛行一段時間，是一個跨地域性的學科，有它自己獨特的理論和研究方法。比較是文學研究的一種重要方法，比較的目的不僅在於鑑別優劣和高下，更重要的是在於內在規律的開掘、發現和發展，在於他山之石可以攻玉，在於對客觀事物的深層認識。

本研究雖然屬於比較文學的範疇，但所採取的角度，不同於法國學派的「影響研究」(Influence Study)和美國學派的「平行研究」(Parallelism or Parallel Study)，而將採取「社會文化研究法」(Socio-Cultural Approach to Comparative)和「科際整合的研究法」(Interdisciplinary Approach)，著重探討日據時期兩國文學相互認知與交流狀態，以進行文學的歷史、社會層面的觀照。

四、研究成果

本研究的本年度具體成果可整理如下：

論文（一）題目：

〈1930 年代臺灣文學脈絡中的張赫宙〉

（已刊載於《사이間 SAI》11 號（韓國核心期刊），國際韓國文學文化學會，頁 61-92，2011.11。）

論文大綱：

一、前言

二、臺灣文壇中提及韓國和張赫宙的事例

三、從提及張赫宙的文章看 1930 年代臺灣文壇情況

四、結語

論文內容摘要：

本論文的主要內容，除了探討朝鮮作家張赫宙於1930年代被台灣文壇相繼提及的歷史脈絡，以及他之所以進入台灣作家視野的背景原因，同時也具體分析了當時台灣作家又如何評價他在日本的文壇活動等。本文中所提出的論點主要有兩個：第一，30年代台灣左翼文學運動的脈絡；第二，普羅文學退潮期的日本文壇狀況。

無論是對張赫宙的文學傾向頗欲仿效學習的呂赫若，或是多次論及張赫宙的楊逵及劉捷，他們都是透過日本的文藝雜誌，始接觸到張赫宙的〈餓鬼道〉或〈白楊木〉等早期小說，並了解到日本普羅作家對張赫宙作品的肯定評價，進而體認到同屬殖民地作家的自己，亦有如張赫宙般在中央文壇發表刻畫殖民地種種矛盾的作品的可能性。再者，論文亦從日本文壇的角度，嘗試探尋張赫宙會成為台灣文壇討論對象的原因，結果發現，此與1933年前後日本面臨普羅文學危機，以及在文藝復興霧圍當中，所謂外地作家以透過文學雜誌投稿得獎的形式登壇，有著密切的關係。

由於這些外地作家作品，一般都呈現出與日本的都市文學不同內容和色彩的風格，又加上透過帝國的出版和流通的對外擴大，包括殖民地在外地文學，遂逐漸成為日本文藝的一個領域。而張赫宙從30年代中期到戰爭期在日本文壇的嶄露頭角，自然就成為這一波趨勢的主角。因此，對當時殷切期盼進入中央文壇的台灣文人來說，張赫宙乃被認為是充分可以參考及效法的對象。而楊逵、張文環、龍瑛宗等台灣文人的此種熱望背後，也透露出30年代台灣文壇的現實狀況，亦即對左翼文學產生危機意識以及試圖突破此一危機的渴望，同時也呈現出作家個人的日本經驗和在台日語普及的客觀現象。

關鍵詞：1930 年代東亞文學、日據時期台灣文學、左翼文壇、外地文學、韓國文學、張赫宙

論文（二）題目：

〈日據時期台灣左翼刊物的朝鮮報導—以《台灣大眾時報》和《新台灣大眾時報》為觀察對象〉

（已發表於「第十屆中國地域文化與語言國際學術研討會」，韓國中國語言文化學會；韓國漢陽大學中文 BK 研究中心，2012.06.29-30）

論文大綱：

一、前言

二、共有的議題與交流狀況

1. 農民運動

2. 中國出兵

3. 學生運動

4. 勞動運動

5. 對左翼運動的壓迫與言論控制

三、兩國左翼社會運動脈絡中的意義

四、結語

論文內容摘要：

本文主要是以 1928-1931 年在日本東京發行的台灣左翼刊物《台灣大眾時報》和《新台灣大眾時報》為對象，整理出此兩份刊物中的朝鮮相關報導和消息，並考察了台韓兩國左翼人士所關心的共有議題，以及他們互相接觸、交流和形成連帶的具體情形。在此，擬從台韓兩國社會主義左翼運動的推移和脈絡當中來思考所觀察的結果。

首先，社會主義思想和理念對東亞地區的傳播，除了資本主義的發展造成無產大眾被剝削此基本前提以外，特別的是，在殖民地台灣和朝鮮，它被認為能夠帶來民族解放的契機，而這個認知也成為台韓兩國左翼知識分子採取共同步調的

最為關鍵性原因。至於兩國左翼知識分子之間的交流樣貌，如上所述，他們對共產黨和左翼人士的公判等重要事件上，互相支持並給予聲援；他們也在發行刊物時互相勉勵，加油打氣；在勞動節或台韓國恥日等舉辦活動時，一起參與街頭示威；也能聯合兩國勞動者、農民團體的力量，在日本共同提出反對中國出兵等議題；並積極計劃組織『共國委員會』、『反帝國主義同盟準備委員會』等相關機構。因此可以說，他們在左翼運動所推動的共同議題上進行接觸、交流及形成連帶關係。

其次，台灣的社會主義運動於 1927 年『文協』左右分裂和改造之後，從由資產階級主導以文化啓蒙為主的民族主義運動分離出來，並與『農民組合』、各工會組織和『台灣共產黨』合作，得到進一步的發展。此兩份刊物就是左傾的『文協』機關誌，而且此一時期『農民組合』從自然發生階段，轉換為有組織性、大眾鬥爭的方向和路線，加上，又與 1928 年在上海成立的『台灣共產黨』保持緊密的合作關係，將階級鬥爭與民族鬥爭合二為一，並把從殖民地處境中獲得解放作為其終極目標。仔細考察兩份刊物所呈現的論述和思想理念，可以知道它也反映了社會主義思想的國際性，也就是共產國際重視殖民地民族問題，為東亞地區擴散共產主義勢力而作的努力，以及指導鬥爭議題的設定和行動方向和路線。例如，1927 年共產國際執行委員會關於日本的提綱，或者立足於資本主義危機論而提出的 1928 年共產國際第六次大會的綱領，在在都對台灣和朝鮮、日本等東亞地區和全世界社會主義運動的開展，帶來了巨大的影響。因此，該時期台韓兩國的左翼知識分子，具有共識和連帶意識，他們嘗試找出農民、勞動者運動的大眾鬥爭路線，他們也對日本資本主義的進一步發展和帝國主義戰爭的擴散企圖，提出了強烈的批判和抗議，他們還為了消除差別和奴隸教育而採取盟校鬥爭，透過種種議題的設定和行動的相互支援和合作，來共同對抗日本帝國主義對無產階級的剝削，進而為爭取殖民地民族的解放而做出努力。

本文原本屬於「殖民地時期社會主義運動中台韓左翼知識分子的交流和連帶研究」計劃的一部分，如果將來能夠擴大時期和對象來進行研究，相信將可更具體、更客觀的呈現出日據時期台韓兩國左翼社會主義運動形成的原因，並找出參與其中的兩國知識分子之間的交流樣貌，以及兩國左翼刊物中所報導相互關懷和

形成共識的諸多內容，進一步追蹤兩國社會主義運動的形成和展開脈絡中，左翼知識分子之間交流和合作的歷史意義。

關鍵詞：日據時期台灣文學、左翼文壇、《台灣大眾時報》、《新台灣大眾時報》、朝鮮報導、社會主義運動

〈出國參訪報告〉

一、計畫名稱：

計畫名稱：台韓現代文學的焦點：傳統指向和現代指向之間的關聯樣貌

二、參訪國家：

南韓 (South Korea)

三、參訪日期：

2012年6月27~7月01日

四、參訪目的：

在臺灣和韓國文學的比較，乃至相關研究方面，我特別感興趣的，是以東亞的觀點來探討台灣文學和韓國文學，然後再擴及到日本和中國大陸等其他地區的文學上面。在此所謂的東亞觀點，指的是走過殖民地和冷戰結構的共同經驗。近年來有關東亞觀念和東亞文學的探討，在各國都已陸續展開：例如陳芳明、陳光興教授、日本學者子安宣邦、溝口雄三、韓國學者白樂晴、中國學者孫歌等人均提出以東亞作為方法，來思考東亞各國走過的近現代歷史經驗的主張。雖然各國學者的立足點不同，但至目前為止，東亞角度的提出及討論，其目標放在資本主義現代的克服，以及尋找其代替方案上面，則是無庸置疑。在資本主義全球化面臨著空前危機的今天，此一議題可說是格外的重要。

此次提出的研究計畫，係立足於本人在台灣和韓國文學兩方面既有的研究經驗和成果基礎上，進一步探討台韓現代文學的焦點：傳統和現代指向之間的關聯樣貌，即是擬在東亞文學的視角下，比較考察將近百年歷史的台韓現代文學，在其面對西方現代文明的到來時，是如何思考自我傳統的問題，亦即針對兩國文學所呈現的接

受和挪用、衝擊和拒絕的複雜樣貌，進行分析，以期更客觀的了解並尋找台灣文學在東亞文學上的普遍性和特殊性。

爲了更進一步分析台韓現代文學在因應現代性的樣貌，規劃至韓國各重要圖書館，與韓國學術機關進行實地的參訪與調查，並蒐集相關資訊，期能分析比較韓國文學的相關論點，作爲本計畫研究時的重要參考。

五、參訪行程：

- 2012/06/27 搭機前往南韓。
- 2012/06/28 參訪現代文學館。
- 2012/06/29 參訪國會圖書館。
- 2012/06/30 購買計畫相關圖書。
- 2012/07/01 啓程回台。

六、取得資料：

(資料)

1. 日帝下社會運動史資料集 (共 10 卷)
2. 韓國近現代批評論爭資料 (共 7 卷 900 多頁)

(書籍)

1. 西歐的沒落
2. 笛卡爾哲學的原理
3. 現代史筆記
4. 不良青年全盛時代
5. 身體的誕生
6. 重新寫的韓國現代史
7. 反共主義和韓國文學的近代動學
8. 中國的自由傳統

9. 北韓文學史
10. 日本留學生文人的大正、昭和體驗
11. 三〇年代韓國推理小說研究
12. 反共主義和韓國文學
13. 六〇年代小說的近代性與主體
14. 滿州文學研究
15. 金承鈺和欲望的敘事學
16. 日帝法西斯主義體制下的韓國近代文學批評
17. 古典小說的教育和媒體
18. 韓國文學的文化內容
19. 用廣告看韓國社會文化史

〈參加國際會議心得〉

一、大會名稱

第九屆東亞現代中文文學國際學術研討會

二、主題及議程

主辦單位：韓國首爾大學人文大學 中語中文學系

後援單位：東亞現代中文文學國際學會、韓國中語中文學會、國立首爾大學 中國語文學研究所、國立首爾大學 東亞文化研究所

會議時間：2011 年 10 月 28 日

會議地點：韓國首爾大學人文大學 教授會議室

發表論文：從後殖民主義視角重新閱讀賴和小說

議程：請參考 pdf 檔

三、心得

首爾大學為韓國著名的國立大學，『東亞現代中文文學國際學會』為韓國非常受重視的學術單位，近幾年來該單位已在東亞各國重要城市定期舉辦學術研討會，也已累積了相當多的學術成果。其研究範圍涵蓋台灣、韓國、中國和日本，以及其他東亞國家和地區的中文文學。參加學者還包括韓國的全炯俊（首爾大學）、朴宰雨（外國語大學）、金惠俊（釜山大學）美國的王德威（哈佛大學）、日本的山口守（日本大學）、小川利康（早稻田大學）、香港的黃淑嫻（嶺南大學）、陳德智、區仲挑（香港教育學院）、馬來西亞的莊華興（University Putra Malaysia）、新加坡的崔峰（南洋理工大學）、台灣的陳芳明、吳佩珍（政治大學）、柳書琴、陳建忠（清華大學）、王潤華（元智大學）教授，以及韓國各大學的學者、學生及研究員。

筆者受到該單位之邀請前往發表，題目是〈從後殖民主義視角重新閱讀賴和小說〉。本論文的主要內容，主要是以日據時期台灣重要作家賴和小說為對象，集中討論他的小說中所呈現的殖民現代性的樣貌，以及人物所經歷、自我反省和溝通期望等他者性經驗，並從中試圖找出克服現代主體中心主義的後殖民視角可

能性。其結果發現，他的小說主要是藉著揭露內在於新文化或新文明的暴力性和權力關係，來探究殖民現代性的真相。由於新文化、新文明所代表的是現代初期台灣的支配性啓蒙論述，以及其制度面上的實踐，而且賴和是相信啓蒙理性的知識分子，因此本文分析他的小說思考，可以說在揭露殖民暴力性的同時，也體現了反省西方現代的後現代思考。

在有關國民國家的形成和認同上面，賴和小說揭露顛倒的權力關係，刻畫殖民暴力性，並舉出脫離殖民主義同一性邏輯的異質性他者存在的事實，這些從殖民者所建構的想像共同體遊離出去的異質性他者，證明了顛覆殖民主義的力量在殖民地台灣也存在。而在有關個體覺醒的現代人方面，他描繪了具孤獨內面、內化啓蒙理性的知識分子脫離主體中心主義，與他者溝通的各種樣貌，這些主角人物對啓蒙理性進行的反思及自我反省，印證了在現代初期已有企圖擺脫現代的後現代衝動。有了這些對現代性和殖民主義的批判性觀察，他才能發現持不同立場和看法的異質性他者民眾，而民眾的異質性力量，在脫離啓蒙理性的同一性邏輯以及在此基礎上建立的殖民主義上面，確能提供一定的作用，因此也能成爲後殖民展望的一個契機。

賴和能夠做到這一點，說明他具有批判殖民現代性矛盾及自我反省能力，用心觀察殖民地現代，注意到民眾的他者性位置，並肯定他們的遊離願望和反抗力量。這些都告訴我們，1920 年代處在日本殖民地的台灣，面對夾帶殖民性而來的現代啓蒙論述，知識分子如何把握其中的矛盾，以及如何透過民眾遊離的力量來確保批判的正當性。如是，可以說，他的小說提供了我們同時克服現代性和殖民性的後殖民角度和展望。

在發現自己的他者性位置，以及刻畫他者性經驗上面，他能夠對啓蒙理性的自我中心主義提出批判，並肯定異質性存在和其顛覆力量，這意味著殖民地台灣，雖然被迫進入現代階段，啓蒙論述成爲至上價值，但仍然保有對西方現代和殖民主義提出批判的能量。要堅持主體中心主義，就要用壓抑、排除異質性他者的方式來成就它的同一性邏輯，就如帝國主義和殖民主義，即以自己的邏輯壓抑殖民地的方式來建構同一性，成爲主體中心主義的極端形態。相反的，他者性位置的發現和肯定，是從內部瓦解帝國主義和殖民主義的同一性邏輯，開啓與他者溝通的可能，賴和從傾聽民眾聲音當中進行自我反省，從民眾身上透露的殖民暴

力中，看到民眾的顛覆力量。而他的小說中所呈現的他者性，與同一性邏輯不同，它能容忍差異，肯定異質性存在，因此主體(作家或人物)的他者性經驗，能帶給民族運動和社會運動、民眾和知識階層、傳統和現代等對立項目交會的可能。他者性的位置和經驗，對殖民地制度的同一性帶來危機，這可說是與想要脫離殖民主義的他者－民族的發現相呼應。另外，在他的小說中，他者性的獲得來自對西方文明和制度所隱藏的權力關係的認知，賴和知道以法律和新制度為代表的新文明雖可提高人民生活的水準，但在其運作過程中，是用權力壓抑人們，並使他們隸屬於新文化制度。此矛盾的新文明規律和制度能在殖民地實施，是因為殖民/被殖民的政治權力運作的關係，賴和透過他的小說，明確指出新文明和制度如何的對殖民地民眾進行他者化。

如果說，後殖民主義角度和展望，能夠擺脫殖民主義的排他性民族主義與造就殖民主義的工具理性，並塑造出他者和主體交混的空間，且在此空間中認同民族主體性時，才能實現的話，那麼賴和小說所展現的他者性經驗，可以說提供了我們一個後殖民視角和展望。

在研討會當天，筆者的論文也受到與會人士相當高度的關注，透過此次經驗，個人深感廣泛且有系統的向韓國介紹台灣文學及國內的研究成果，不僅有其必要性，同時也是個人未來的責任。希望往後透過學術交流和研究人力的相互訪問，能夠更加提高台灣文學在韓國的能見度。

嚴格來說，韓國學界開始重視現代文學的研究要早於台灣，不過韓國的中文學界或因受到台灣學風的影響，八〇年代以前，學術界研究人才普遍仍由台灣代為栽培之時，卻未能搭上韓國的此種研究風潮，而仍然著重在中國古典文學、經學或語學方面的研究；及至九〇年代研究領域逐漸擴至現代文學領域之時，又適逢台韓斷交，研究者對現代文學關心的方向自然指向大陸地區，以致學院內關心台灣文學的研究者有如鳳毛麟角，為數甚少。中文學界對台灣文學的漠不關心尚且如此，遑論韓國文學界或以他國文學為研究職志的學者會將研究觸角及於台灣，因此儘管國內近二十年來對台灣文學研究的成果如此豐碩，過去幾年，韓國學界普遍對台灣文學研究似乎感到相當陌生。

進入二十一世紀後的晚近幾年，隨著東亞角度的提出，台灣及周圍國家的文學開始受到韓國學界的重視，同時隨著各種國際學術研討會的在韓召開，台灣文

學研究學者的見解與成果，也開始得有機會在韓國亮相。此次赴韓參加學術研討會，在與韓國國文學者就台灣文學議題進行交流之時，印象最為深刻的，就是韓國的國文學學界，不僅對台灣文學或台灣文化的相關議題保持相當高度的興趣，同時更讓人感到意外的是，已有多數韓國學者對台灣文學的研究，已經展現出一定的成績。特別是由於最近東亞角度的提出，越來越多的研究者極想了解台灣文學的發展經過。相信未來透過多方的交流，將有助於台灣文學研究的推廣。

第 9 屆 東亞現代中文文學 國際學術研討會(1)

主題：“東亞的現代經驗與中文文學”

▲ 日 時：2011 年 10 月 28 日 9:20~20:00

▲ 場 所：國立首爾大學校 人文大學 教授會議室

▲ 主 催：首爾大學校 人文大學 中語中文學科

▲ 共同主催：東亞現代中文文學國際學會，
韓國中語中文學會
國立首爾大學 中國語文學研究所，
國立首爾大學 東亞文化研究所

第 9 屆 東亞現代中文文學 國際學術研討會(1)

日程表

▲ 場 所：國立首爾大學校 人文大學 教授會議室

▲ 日 時：2011 年 10 月 28 日 9:20~20:00

□ 報到 9:20-09:40

□ 開會式，特邀演講 09:40-10:40

(式辭每人發言 5 分鐘左右，特邀演講 40 分鐘)

▶ 開會辭：全洞俊(首爾大學，韓國中國現代文學學會 會長)

▶ 歡迎辭：朴宰雨(韓國外大，韓國中語中文學會 會長)

▶ 特邀演講：David Der-wei Wang (美國 Harvard Univ.)

革命、启蒙与抒情：现代中国文学的历史命题

▶ 留念合影，休息 10:40-11:00

□ 第 1 部：東亞的現代經驗與對於文學、文化的新視野

【第一場】 革命話語與對於文學、文化的新視野 11:00-12:00

(每人發言20分鐘，回應討論20分鐘)

▶ 主持人：王潤華(臺灣 元智大學，原新加坡國立大學)，洪昔杓(梨花女大)

▶ 主講人 1：山口 守(日本 日本大學)：

巴金與愛瑪·高德曼(Emma Goldman) —1920 年代國民革命中的安那其主義

▶ 主講人 2：陳智德(香港 香港教育學院)：

五十年代香港左翼電影的革命話語 —兼論茅盾《虹》的電影改編

▶ 講評人：金良守(東國大學)，陳建忠(臺灣 清華大學)

□ 午餐 12:00-13:00 (紫霞淵 教授食堂)

【第二場】 文學史的新視野與作家作品論 13:00-14:00

(每人發言20分鍾, 回應討論20分鍾)

- ▶ 主持人: 金惠俊(釜山大學), 陳國球(香港 香港教育學院)
- ▶ 主講人 1: 小川 利康(日本 早稻田大學) :
周作人与小品文一对“亡国之音”的反驳
- 主講人 2: 區仲桃(香港 香港教育學院) :
文化買辦 - 論香港現代主義詩人的特徵
- ▶ 講評人: 嚴英旭(全南大學), 張巖冰(復旦大學, 梨花女大)

□ 第 2 部 : 國民國家, (脫)植民主義與認同的文化政治

【第一場】 國民國家與(脫)植民主義的文學解讀 14:00-15:00

(每人發言20分鍾, 回應討論20分鍾)

- ▶ 主持人: 全炯俊(首爾大學), 張釗貽(新加坡 南洋理工大學)
- ▶ 主講人 1: 崔末順(臺灣 政治大學) :
從後殖民主義視角重新閱讀賴和小說
- ▶ 主講人 2: 陳建忠(臺灣 清華大學) :
冷戰迷霧中的「鄉土」 — 論舒巷城 1950、60 年代的地誌書寫與本土意識
- ▶ 講評人: 柳書琴(臺灣 清華大學), 任明信(首爾大學)

□ 休息 15:00-15:20

【第二場】 地域性與國族認同的文學解讀 15:20-16:50

(每人發言20分鍾, 回應討論30分鍾)

- ▶ 主持人: 朴宰雨(韓國外大), 長堀祐造(日本 慶應義塾大學)
- ▶ 主講人 1: 黃淑嫻(香港 香港教育學院) :
現代華文文學中的香港文學 (與梁秉鈞共著)
- ▶ 主講人 2: 崔峰(新加坡 南洋理工大學) :

从 1950 年代中期的文学话语看中国对民族国家地位的焦虑和反思

—以《译文》对译作择取观念的变化为中心

▶ 主講人 3: 吳佩珍(臺灣 政治大學) :

真杉靜枝的自傳小說與「台灣」記號的反復

—論〈女兒〉、〈某個女性的生平〉及其衍生文本

▶ 講評人：魯貞銀(建國大學)，林大根(韓國外大)，

莊華興(Malaysia, University Putra Malaysia)

□ 休息 16:50-17:05

□ 第 3 部：綜合討論 17:05-17:50

▶ 主持人：山口 守(日本 日本大學)，張東天(高麗大學)

□ 閉幕式 17:50-18:20

(每人發言 10 分鐘之內)

▶ 總結發言：陳芳明(臺灣 政治大學)，陳方竟(中國 汕頭大學)

▶ 閉會辭：朴宰雨(韓國外大)

□ 晚餐 18:20-20:30

國科會補助計畫衍生研發成果推廣資料表

日期:2012/10/28

國科會補助計畫	計畫名稱: 台韓現代文學的焦點: 傳統指向和現代指向之間的關聯樣貌
	計畫主持人: 崔末順
	計畫編號: 100-2410-H-004-125- 學門領域: 台灣文學
無研發成果推廣資料	

100 年度專題研究計畫研究成果彙整表

計畫主持人：崔末順		計畫編號：100-2410-H-004-125-					
計畫名稱：台韓現代文學的焦點：傳統指向和現代指向之間的關聯樣貌							
成果項目		量化			單位	備註（質化說明：如數個計畫共同成果、成果列為該期刊之封面故事...等）	
		實際已達成數（被接受或已發表）	預期總達成數（含實際已達成數）	本計畫實際貢獻百分比			
國內	論文著作	期刊論文	0	0	100%	篇	
		研究報告/技術報告	0	0	100%		
		研討會論文	0	0	100%		
		專書	0	0	100%		
	專利	申請中件數	0	0	100%	件	
		已獲得件數	0	0	100%		
	技術移轉	件數	0	0	100%	件	
		權利金	0	0	100%	千元	
	參與計畫人力 （本國籍）	碩士生	2	2	100%	人次	
		博士生	0	0	100%		
		博士後研究員	0	0	100%		
		專任助理	0	0	100%		
國外	論文著作	期刊論文	1	0	100%	篇	
		研究報告/技術報告	0	0	100%		
		研討會論文	1	0	100%		
		專書	0	0	100%	章/本	
	專利	申請中件數	0	0	100%	件	
		已獲得件數	0	0	100%		
	技術移轉	件數	0	0	100%	件	
		權利金	0	0	100%	千元	
	參與計畫人力 （外國籍）	碩士生	0	0	100%	人次	
		博士生	0	0	100%		
		博士後研究員	0	0	100%		
		專任助理	0	0	100%		

<p>其他成果 (無法以量化表達之成果如辦理學術活動、獲得獎項、重要國際合作、研究成果國際影響力及其他協助產業技術發展之具體效益事項等，請以文字敘述填列。)</p>	無
--	---

	成果項目	量化	名稱或內容性質簡述
科 教 處 計 畫 加 填 項 目	測驗工具(含質性與量性)	0	
	課程/模組	0	
	電腦及網路系統或工具	0	
	教材	0	
	舉辦之活動/競賽	0	
	研討會/工作坊	0	
	電子報、網站	0	
	計畫成果推廣之參與(閱聽)人數	0	

國科會補助專題研究計畫成果報告自評表

請就研究內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況、研究成果之學術或應用價值（簡要敘述成果所代表之意義、價值、影響或進一步發展之可能性）、是否適合在學術期刊發表或申請專利、主要發現或其他有關價值等，作一綜合評估。

1. 請就研究內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況作一綜合評估

達成目標

未達成目標（請說明，以 100 字為限）

實驗失敗

因故實驗中斷

其他原因

說明：

2. 研究成果在學術期刊發表或申請專利等情形：

論文： 已發表 未發表之文稿 撰寫中 無

專利： 已獲得 申請中 無

技轉： 已技轉 洽談中 無

其他：（以 100 字為限）

本研究的本年度具體成果可整理如下：

論文（一）題目：

〈1930 年代臺灣文學脈絡中的張赫宙〉

（已刊載於《 間 SAI》11 號（韓國核心期刊），國際韓國文學文化學會，頁 61-92，2011.11。）

論文（二）題目：

〈日據時期台灣左翼刊物的朝鮮報導—以《台灣大眾時報》和《新台灣大眾時報》為觀察對象〉

（已發表於「第十屆中國地域文化與語言國際學術研討會」，韓國中國語言文化學會；韓國漢陽大學中文 BK 研究中心，2012.06.29-30）

3. 請依學術成就、技術創新、社會影響等方面，評估研究成果之學術或應用價值（簡要敘述成果所代表之意義、價值、影響或進一步發展之可能性）（以 500 字為限）

台灣的現代接觸經驗，固然在時間或方式上可能有些差異，但基本上，它與鄰近的中國、日本和韓國等東亞國家，呈現的仍是相當類似的樣貌。因是之故，自 1980 年代後期，當東亞各國分別對自國歷史、社會和文學的研究累積一定成果之後，乃開始在此基礎上進行各國之間的比較對照研究，而在文學領域上面，也成立了以克服西方現代為終極指向的「東亞文學」研究。在第一年計畫中，主要以左翼社會主義運動和文學為探討對象，考察了在台灣左翼文學運動中有關韓國的認知：分別 30 年代台灣文壇視野中的韓國文人張赫宙，以及台灣左翼刊物中所報導的朝鮮消息，來探討該時期兩國文學的交流和相互認知情況。